



APPLICATION FOR GUARDIANSHIP ACCESS TO ELECTRONIC CASE RECORDS

전자 사건 기록에 대한 후견 접근권 신청서

Md. Rule 20-109(b)

메릴랜드 주 규정 20-109(b)

NOTE: Use this form if, in a guardianship case under Md. Code, Estates & Trusts Article, you are a party, other interested person as defined in the Estates and Trust Article, or the designated registered user (DRU) of a corporation or other business entity as set forth in Maryland Rule 20-109(b). Use form MDJ-004 or MDJ-004-DRU for all other case types.

참고: 메릴랜드주 법률, 유산 및 신탁 조항에 따른 후견 사건에서 귀하가 당사자이거나, 유산 및 신탁 조항에 정의된 기타 이해관계인이거나, 메릴랜드주 규정 20-109(b)에 명시된 법인 또는 기타 비즈니스 단체의 지명된 등록 사용자(DRU)인 경우 이 양식을 사용하십시오. 다른 모든 사건 유형에는 양식 MDJ-004 또는 MDJ-004-DRU를 사용하십시오.

1. Date of Application: _____
신청 날짜: _____
2. First Name of applicant: _____ Last Name of applicant: _____
신청인의 이름: _____ 신청인의 성: _____
3. Name of organization, corporation, or other entity (if any): _____
조직, 법인 또는 기타 단체의 이름(있는 경우): _____
4. Address: Home: _____ Business: _____
주소: 주택: _____ 직장: _____
5. Telephone Numbers: Home: _____ Business: _____ Cell: _____
전화번호: 주택: _____ 직장: _____ 휴대전화: _____
6. Registered E-mail Address: _____
등록된 이메일 주소: _____
7. Cases to which you are requesting access:
귀하가 접근을 요청하는 사건:

| CASE NUMBER 사건 번호 | APPLICANT STATUS 신청인 지위 |
|----------------------|---|
| a. | <input type="checkbox"/> Guardian <input type="checkbox"/> Other Party <input type="checkbox"/> Other Interested Person <input type="checkbox"/> DRU per Rule 20-109(b) 후견인 기타 당사자 기타 이해관계인 규정 20-109(b)에 따른 DRU |
| b. | <input type="checkbox"/> Guardian <input type="checkbox"/> Other Party <input type="checkbox"/> Other Interested Person <input type="checkbox"/> DRU per Rule 20-109(b) 후견인 기타 당사자 기타 이해관계인 규정 20-109(b)에 따른 DRU |
| c. | <input type="checkbox"/> Guardian <input type="checkbox"/> Other Party <input type="checkbox"/> Other Interested Person <input type="checkbox"/> DRU per Rule 20-109(b) 후견인 기타 당사자 기타 이해관계인 규정 20-109(b)에 따른 DRU |
| d. | <input type="checkbox"/> Guardian <input type="checkbox"/> Other Party <input type="checkbox"/> Other Interested Person <input type="checkbox"/> DRU per Rule 20-109(b) 후견인 기타 당사자 기타 이해관계인 규정 20-109(b)에 따른 DRU |
| e. | <input type="checkbox"/> Guardian <input type="checkbox"/> Other Party <input type="checkbox"/> Other Interested Person <input type="checkbox"/> DRU per Rule 20-109(b) 후견인 기타 당사자 기타 이해관계인 규정 20-109(b)에 따른 DRU |

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief. **I have read, understand, and agree to the confidentiality agreement on pages 3 and 4 of this document.**

Application Date

Signature

본인은 위증을 범하는 경우 처벌을 받는다는 전제 하에 본인의 아는 바, 정보, 확신에 근거하여 본 문서의 내용이 사실이라는 것을 엄숙히 선언합니다. 본인은 본 문서의 3페이지와 4페이지에 있는 기밀 유지 계약을 읽고, 이해했으며, 동의합니다.

신청 날짜 _____ 서명 _____
IF APPLICANT IS A DRU: ☐ I have attached a copy of the written designation required by Rule 20-109(b) to this application.

신청인이 DRU인 경우: 본 신청서에 대한 규정 20-109(b)가 요구하는 서면 지명서의 사본을 첨부했습니다.
**Notarization is not required if 1) you appear in person & provide valid, government-issued photo I.D. to the clerk, or 2) you are an attorney-guardian or a public guardian (employee of a local Department of Social Services or local Agency on Aging).*

**1) 귀하가 직접 출두하여 정부에서 발행한, 사진이 부착된 유효한 신분증을 서기에게 제시하는 경우 또는 2) 귀하가 변호사 후견인 또는 공공 후견인(지역 사회복지부 또는 지방노인국 직원)인 경우 공증은 필요하지 않습니다.*

State of _____ State _____

다음의 주 _____ 주 _____

County of _____ (or City of Baltimore) _____ Place where acknowledgment is taken

카운티 _____ (또는 Baltimore시) _____ 승인을 받은 곳

On this _____ day of _____, 20 _____, before me, the undersigned officer, personally appeared _____,

_____ Name(s) of person(s) who make acknowledgment
known to me (or satisfactorily proven) to be the person(s) whose name(s) is/are subscribed to within the instrument and acknowledged that the instrument was executed same for the purposes therein contained.

_____ 일 _____ 월, 20 _____ 년, 아래에 서명한 공무원이 본인 앞에 있었으며

_____ 승인한 사람의 이름
본인이 알고 있는(또는 만족스럽게 입증된) 이름(들)이 문서 내에서 기입되어 있고 문서에 포함된 목적을 위해 동일한 작업을 수행했음을 인정했습니다.

In witness hereof I hereunto set my hand and official seal.
이를 증명하기 위해 자필로 직인을 사용합니다.

(Notary Seal)
(공증인 날인)

Signature of Notary Public
공증인 서명

Name of Notary Public typewritten or printed
타자로 입력하거나 정자체로 쓴 공증인의 이름

Notary Public
공증인

My Commission expires: _____
공증인 의뢰 만료일: _____

(Court Use Only)
(법원 전용)

☐ Verified applicant's status
확인된 신청인의 지위

Application is: ☐ Approved in full ☐ Denied in full ☐ Approved as to case(s) _____

_____ but
신청서 처리: 모두 승인됨 모두 거부됨 다음 사건에 대해 승인됨 _____ 그러나

Denied as to case(s): _____ because
다음 사건에 대해 거부됨: _____ 사유

Applicant is not entitled by law to access.
신청인은 접근권에 대한 법률에 따른 권한이 없습니다.

Date
날짜

Clerk
서기

Clerk to send approved application to ServiceNow (<https://mdcourts.service-now>).
ServiceNow(<https://mdcourts.service-now>)에 승인된 신청서를 전달할 서기.

Policy and Procedure

정책 및 절차

(a) Purpose and scope

목적 및 범위

- (1) The purpose of this policy is to define an application process for parties requesting remote access to electronic case records. **Note** that there are specific access forms for (1) an access request made in a guardianship case (MDJ-004AG); (2) an access request made by a designated registered user of a corporation or other business entity (MDJ-004DRU); (3) an access request made by a judiciary contractor (MDJ-004C); and (4) an access request made by a guardianship investigator (MDJ-004GI).

본 정책의 목적은 전자 사건 기록에 대해 원격 접근을 요청하는 당사자를 위한 신청 절차를 정의하는 것입니다. (1) 후견 사건에 의한 접근권 요청(MDJ-004AG); (2) 법인 또는 기타 비즈니스 단체의 지명된 등록 사용자에게 의한 접근권 요청(MDJ-004DRU); (3) 사법 계약자에 의한 접근권 요청(MDJ-004C); 및 (4) 후견 조사관에 의한 접근권 요청(MDJ-004GI)에는 특정한 접근권 양식이 존재함에 **유의하십시오**.

- (2) This policy applies to any applicant who is seeking to access electronic case records remotely.

본 정책은 전자 사건 기록에 원격으로 접근하려는 모든 신청인에게 적용됩니다.

Note: every case may not have electronic case records available.

참고: 모든 경우에 전자 사건 기록이 제공되는 것은 아닐 수도 있습니다.

(b) Requirements

요건

Submission of application: One form must be submitted per court. If an applicant is requesting access to cases in District Court and circuit court, one form must be submitted to each court.

신청서 제출: 법원당 하나의 양식을 제출해야 합니다. 신청인이 지방 법원과 순회 법원에서 진행 중인 사건에 대한 접근권을 요청하는 경우 각 법원에 하나의 양식을 제출해야 합니다.

(c) Application review

신청서 검토

Upon receipt of the application, the clerk's office shall review the application and ensure that the application complies with all requirements.

신청서를 접수한 서기 사무실은 신청서를 검토하고 신청서가 모든 요건을 준수하는지 확인해야 합니다.

(d) Notification on application

신청 시 알림

(1) Approval

승인

If the party's application is approved, the clerk shall forward the original application and approval to Judicial Information Systems (JIS). Upon receipt, JIS will elevate the portal access privileges of the applicant's account. JIS will then notify the applicant, via email, that the application is approved and that the applicant is now able to remotely access electronic case records in the case requested.

당사자의 신청서가 승인되면 서기는 원본 신청서와 승인서를 사법 정보 시스템(JIS)에 전달해야 합니다. 접수되면 JIS는 신청자 계정의 포털 접근 권한을 상향합니다. 그런 다음, JIS는 이메일을 통해 신청자의 신청서가 승인되었으며 이제 신청인이 요청한 사건의 전자 사건 기록에 원격으로 접근할 수 있다고 알립니다.

(2) Denial

거부

If the clerk determines that the applicant is not entitled by law to access to the case file, the clerk shall deny the application. The clerk shall return the original application to the applicant and send a copy of the denied application to JIS.

서기가 신청인이 사건 파일 접근권에 대한 법률에 의한 권한이 없다고 판단하면 서기는 신청서를 거부해야 합니다. 서기는 신청서 원본을 신청인에게 반환하고 거부한 신청서의 사본을 JIS에 전달해야 합니다.

(e) Appeal of denial

거부에 대한 이의 제기

- (1) Any appeal of a denied application must be made by filing a motion in the case in which the applicant is seeking remote access.

거부된 신청서에 대한 이의 제기는 신청인이 원격 접근권을 원하는 사건에 대한 신청서를 제출함으로써 이루어져야 합니다.

(f) Record keeping

기록 보관

- (1) JIS shall retain a copy of all applications.

JIS는 모든 신청서의 사본을 보관해야 합니다.



CONFIDENTIALITY AGREEMENT FOR APPLICANTS OF ENHANCED ACCESS

접근 권한 상향 신청인용 기밀 유지 계약서

Access to confidential information maintained by the Maryland Judiciary is governed by statute and rule. Confidential information includes information that the Judiciary is prohibited from disclosing (information that, by law, rule, or policy, is not accessible without authorization). Confidential information may include information that is legally privileged, case data and information, personnel data, financial data, trade secrets, proprietary information, procurement data, administrative records, or any information properly designated as confidential by management of the Judiciary.

메릴랜드주 사법부가 관리하는 기밀 정보에 대한 접근은 법령과 규정의 적용을 받습니다. 기밀 정보에는 사법부가 공개하는 것이 금지된 정보(법률, 규정 또는 정책에 따라 허가 없이 접근할 수 없는 정보)가 포함됩니다. 기밀 정보에는 법적으로 권한을 제한하는 정보, 사건 데이터 및 정보, 인사 데이터, 재무 데이터, 영업 비밀, 독점 정보, 조달 데이터, 행정 기록 또는 사법부의 관리에 따라 적절하게 기밀로 지정된 정보가 포함될 수 있습니다.

You have applied to have access to confidential information. It is essential that you understand and acknowledge the critical importance of ensuring that you do not improperly disclose or misuse the confidential information you may receive or produce as a result of your access to this information. To ensure that confidential information is kept confidential, and in consideration of your application for access to this information, please read and sign this agreement:

귀하는 기밀 정보에 대한 접근 권한을 신청했습니다. 이 정보에 접근한 결과로 수령하거나 생성할 수 있는 기밀 정보를 부적절하게 공개하거나 남용하지 않도록 하는 것이 매우 중요하다는 것을 이해하고 인정하는 것이 중요합니다. 기밀 정보를 기밀로 유지하도록 보장하고 이 정보에 대한 접근 신청을 고려하여 다음과 같이 본 계약서를 읽고 서명하십시오.

I hereby agree and acknowledge:

본인은 이에 동의하고 다음 사항을 인정합니다.

1. That I will hold confidential information received or produced in strict confidence and will exercise reasonable care to prevent disclosure to others.
본인은 수령하거나 생성된 기밀 정보를 엄격하게 기밀로 유지하고, 다른 사람에게 공개되지 않도록 상당한 주의를 기울일 것입니다.
2. That I will not intentionally reproduce, disclose, access, or attempt to access any confidential information I have acquired unless it is absolutely necessary for the performance of my function(s) for which I am requesting enhanced access.
본인은 접근 권한 상향을 요청하는 업무의 수행에 반드시 필요한 경우가 아니면 본인이 취득한 기밀 정보를 의도적으로 복제, 공개, 접근 또는 접근하려고 시도하지 않을 것입니다.
3. That if I inadvertently mishandle, improperly divulge, or improperly acquire confidential information, I will immediately inform the clerk's office of the court location that grants the enhanced access request.
본인은 본인이 부주의하게 기밀 정보를 잘못 처리하거나, 부적절하게 누설하거나, 부적절하게 취득한 경우, 접근 권한 상향 요청을 승인한 법원 위치를 즉시 서기 사무실에 알릴 것입니다.
4. That the Maryland Judiciary shall, at all times, be considered the owner of all research, notes, data, data bases and applications, computations, estimates or other information, documents, or work product obtained or created, and of any memoranda, reports or other work product resulting therefrom; and that I will not use or share any of these materials or information during or after the case is concluded except as necessary to perform my role in the case or as expressly allowed by the Maryland Judiciary.

어떠한 경우에도 메릴랜드주 사법부가 모든 조사, 메모, 데이터, 데이터베이스 및 애플리케이션, 계산, 추정 또는 기타 정보, 문서 또는 획득 또는 생성한 업무 결과물, 그로 인한 제안서, 보고서 또는 기타 업무 결과물의 소유자로 간주되어야 하며 본인은 사건에서 본인의 역할을 수행하는 데 필요한 경우나 메릴랜드주 사법부가 명시적으로 허용하는 경우를 제외하고는 사건이 진행 중이거나 종결된 이후에 이러한 자료나 정보를 사용하거나 공유하지 않을 것입니다.

5. That upon the conclusion of the role for which I am granted enhanced access, I will return to the Maryland Judiciary all work product and confidential documents that I created or to which I had access during the term of such access, including but not limited to, reports, manuals, computer programs, and all other materials relating in any way to the Judiciary's records; and that I will not allow any third party to examine or make copies of my work product or confidential documents.

본인은 상향된 접근 권한을 부여받은 역할이 종료되면 어떤 식으로든 사법부의 기록과 관련된 보고서, 설명서, 컴퓨터 프로그램 및 기타 모든 자료를 포함하되 이에 국한되지 않고 접근 기간에 생성하거나 접근한 모든 업무 결과물 및 기밀 문서를 메릴랜드주 사법부에 반환할 것이며 제3자가 본인의 업무 결과물이나 기밀 문서를 검토하거나 복사하는 것을 허용하지 않을 것입니다.

6. That upon termination of the access granted, I will destroy any confidential Judiciary-related information that I may have stored, during the period of my access, on my personal devices or in any other manner including, but not limited to, hard copy, external storage devices, or cloud-based storage not in the custody or control of the Judiciary.

본인은 부여된 접근 권한이 종료되면 접근 기간에 본인의 개인 기기나 다른 방식을 포함하되 이에 국한되지 않고 저장했을 수 있는 사법부와 관련된 기밀 정보, 출력한 자료, 외부 저장 기기 및 사법부가 관리하거나 통제하지 않는 클라우드 기반 저장소에 있는 정보를 파기할 것입니다.

7. That violation of any provision of this Agreement may result in:

본 계약서의 조항을 위반할 경우 다음과 같은 결과가 발생할 수 있습니다.

(i) immediate termination of the enhanced access to the confidential access,

기밀 접근에 대한 상향된 접근 권한의 즉각적인 종료,

(ii) civil liability, and

민사상 책임 및

(iii) criminal liability.

형사상 책임.

8. That this Agreement shall be governed by the laws of the State of Maryland without any regard to conflict of laws principles.

본 계약서는 국제 사법 원칙에 관계 없이 메릴랜드 주법의 적용을 받습니다.